



CLASSIQUES  
GARNIER

« Note sur la présente édition », *Voyage où il vous plaira*, p. 49-50

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3946-9.p.0049](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3946-9.p.0049)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2010. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## NOTE SUR LA PRÉSENTE ÉDITION

Le texte que nous présentons est celui de l'édition originale de 1843, que nous avons scrupuleusement respectée, y compris dans sa ponctuation. Nous avons simplement, dans un souci de clarté et après vérification des éditions successives de *Voyage où il vous plaira*, harmonisé l'emploi des guillemets qui prête souvent à confusion dans l'édition originale. Nous avons également effectué les modifications du texte qui s'avéraient nécessaires dans les deux cas suivants :

- Correction des fautes d'orthographe ou de syntaxe de l'édition originale, ou modification d'une ponctuation erronée, en accord avec les éditions ultérieures du texte : les points d'interrogation à la fin des interrogatives indirectes ont ainsi été supprimés.
- Modernisation orthographique, qui concerne essentiellement l'emploi des traits d'union et des apostrophes, et l'écriture de certains noms propres. Nous lisons donc « non seulement », « très bon », « très triste », « très égrillard », etc..., au lieu de *non-seulement*, *très-bon*, *très-triste*, *très-égrillard*, etc... ; « presque au milieu », « grand-peur », « grand-peine », « grand-chose » et non *presqu'au milieu*, *grand'peur*, *grand'peine*, *grand'chose* ; « zéphyr », « poète » et non *zéphir*, *poète* ; « Pléiade », « Chimborazo », « Cordillères », « lord Chatham », « la plaine de Montiel », « Duns Scot », « Shakespeare », « Norvège », pour *Pléiade*, *Chimborazo*, *Cordilières*, *lord Chatam*, *la plaine de Monciel*, *Duns-Scott*, *Shakspeare* et *Norwége*.

Nous avons rectifié l'erreur concernant le chapitre intitulé « La vie est un songe », que l'édition originale numérotait « VI » alors qu'il s'agit bien du chapitre V (voir la table des matières). Nous avons cru bon, enfin, de déplacer dans le dossier le « prospectus » et l'« Avis »

que l'on trouve parfois joints aux premières éditions : ils présentaient la publication du *Voyage* en livraisons, et ne figureront plus dans les éditions ultérieures.

Afin de reproduire le plus fidèlement possible l'édition originale et de ne pas surcharger un ouvrage dont la valeur artistique repose autant sur la finesse des illustrations que sur le récit lui-même, nous avons pris le parti de ne pas annoter le texte. Nous espérons que le lecteur verra cette lacune comblée par les renseignements contenus dans la préface et le dossier. Toutes les notes de bas de pages, sauf celles qui figurent aux pages 88 et 197 (note 2) et qui signalent deux *errata* dont s'est aperçu Hetzel après la publication, sont donc de la main des auteurs.